

## Lampiran: 1

### Soal Tes Untuk Kemampuan Terjemah

#### Lembar Kerja Siswa

اسم القيد:

رقم القيد:

#### A. Penguasaan Struktur Kalimat

Berilah tanda silang (x) pada jawaban yang tepat!

1. أريد أن أكتب بعض الرسائل

Kata بعض الرسائل pada kalimat tersebut kedudukannya sebagai:

- a. Maf'ul bih
- b. Tamyiz
- c. Hal
- d. Maf'ul muthlaq

2. فاطمة امرأة نشيطة

Kata نشيطة pada kalimat tersebut kedudukannya sebagai:

- a. Maf'ul bihi
- b. Na'at
- c. Man'ut
- d. Khabar

3. جاء بعض الحجاج بالطائرات وجاء بعضهم بالحافلات والسيارات والسفن

Kata بعض الحجاج pada kalimat tersebut kedudukannya sebagai:

- a. Fi'il
- b. Mubtada'
- c. Khabar
- d. Fa'il

4. أكتب لك هذه الرسالة من الرياض في موسم الحج

Kata أكتب pada kalimat tersebut adalah fi'il:

- a. Mudhari' majhul
- b. Mudhari'
- c. Fi'il
- d. Fa'il

5. لن أذهب اليوم إلى الملعب

Kata لن أذهب pada kalimat tersebut dinamakan:

- a. Fi'il mudhari' majzum
- b. Fi'il mudhari'
- c. Fi'il mudhari' mansub
- d. Fi'il mudhari' majhul

6. Manakah yang menjadi isim kaana pada kalimat berikut:

كان والده ينتظر أمام الغرفة

- a. كان
- b. والده
- c. ينتظر أمام الغرفة
- d. ينتظر

7. بعد ساعة خرج إبراهيم وهو يبتسم. إنه بخير. في العصر زاره أصدقاؤه واحضروا له

الفاكهة والحلوى

Manakah yang menjadi isim إنَّ pada kalimat yang bergaris bawah tersebut?

- a. بخير
- b. خير
- c. هـ

d. إته

8. أستطيع الآن أن أساعد أخواتي

Kata أخواتي pada kalimat tersebut kedudukannya sebagai:

- a. Maʿul bihi
- b. Maʿul muthlaq
- c. Maʿul li ajlih
- d. Hal

## B. Kemampuan Memahami Teks

**Berilah tanda silang (x) pada jawaban yang tepat!**

1. أنا أستلم في الأسبوع سبع رسائل وأحيانا أقل وأحيانا أكثر

أنا أستلم في الأسبوع سبع رسائل pada kalimat tersebut terjemahannya:

- a. Aku mengirim tujuh surat pada minggu lalu
- b. Aku menerima tujuh surat pada minggu lalu
- c. Aku mendapatkan tujuh surat pada minggu lalu
- d. Aku menulis tujuh surat pada minggu lalu

2. يجب جعفر المراسلة، وله أصدقاء كثيرون في تونس وماليزيا وتركيا والصومال

المراسلة pada kalimat tersebut terjemahannya:

- a. Hadiah
- b. Lukisan
- c. Surat-menyurat
- d. Pengiriman

3. جاء بعض الحجاج بالطائرة وجاء بعضهم بالحافلات والسيارات والسفن

جاء بعض الحجاج بالطائرة pada kalimat tersebut terjemahannya:

- a. Orang-orang yang berhaji telah datang dengan pesawat
- b. Orang-orang yang berhaji telah datang dengan bis

- c. Orang-orang yang berhaji telah datang dengan kapal
- d. Orang-orang yang berhaji telah datang dengan mobil

4. سوف أعود هذا الشهر مع أخي

Terjemahnya yang tepat untuk kalimat di atas:

- a. Aku akan pergi pada bulan ini bersama saudaraku
- b. Aku akan datang pada bulan ini bersama saudaraku
- c. Aku akan pergi liburan pada bulan ini bersama saudaraku
- d. Aku akan kembali pada bulan ini bersama saudaraku

5. هذا خبر حزين، أرجو ألا تكون حالته خطيرة

هذا خبر حزين pada kalimat tersebut terjemahnya:

- a. Ini berita yang menyenangkan
- b. Ini berita yang menyedihkan
- c. Ini berita yang menghibur
- d. Ini berita yang mengkhawatirkan

6. لن أمشي اليوم إلى السوق

Terjemahnya yang tepat untuk kalimat di atas:

- a. Aku tidak akan berlari ke pasar hari ini
- b. Aku tidak akan berjalan ke pasar hari ini
- c. Aku tidak akan pergi ke pasar hari ini
- d. Aku tidak akan berkeliling ke pasar hari ini

7. انزلق إبراهيم وسقط على الأرض

Terjemahnya yang tepat untuk kalimat di atas:

- a. Ibrahim tergelincir di tanah
- b. Ibrahim terjatuh di tanah
- c. Ibrahim melompat dan terjatuh di tanah
- d. Ibrahim tergelincir dan terjatuh di tanah

8. جاءت السيارة الاسعاف وأخذت إبراهيم إلى المستشفى

السيارة الاسعاف pada kalimat tersebut terjemahnya:

- a. Mobil taksi
- b. Mobil-mobil

- c. Mobil itu datang
- d. Mobil ambulance

### C. Kemampuan Menerjemahkan Secara Komprehensif

#### ترجم إلى اللغة الإندونيسيا!

١. جاء بعض الحجاج بالطائرات وجاء بعضهم بالحافلات والسيارات والسفن. تبدأ عطلة المدارس هنا بعد أسبوعين، وسوف أحج هذه السنة مع عائلتي إن شاء الله.
٢. أوقف السائق الحافلة، جاءت سيارة الاسعاف وأخذت إبراهيم إلى المستشفى، فحص الطبيب إبراهيم.

#### أكتب هذه الجملة وشكلها ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسيا

١. فاطمة امرأة نشيطة، مات زوجها قبل سنتين وترك لها ثلاثة أولاد وأربع بنات. وترك لها مالا قليلا، انتهى بعد شهرين.
٢. استطاعت فاطمة أن تعلم أولادها، فكان أحدهم طبيبا والثاني مهندسا والثالث ضابطا.

## Lampiran: 2

### ANGKET

#### A. Keterangan

1. Pertanyaan-pertanyaan ini dimaksudkan untuk memperoleh data objektif dari siswa dalam penyusunan skripsi.
2. Dengan mengisi pertanyaan-pertanyaan ini, berarti telah ikut serta membantu kami dalam penyelesaian studi.

#### B. Petunjuk pengisian

1. Sebelum anda menjawab daftar pertanyaan yang telah disiapkan, terlebih dahulu isi daftar identitas yang telah disediakan.
2. Bacalah dengan baik setiap pertanyaan, kemudian beri tanda silang (x) pada jawaban yang dianggap paling tepat.
3. Isilah pertanyaan-pertanyaan ini dengan jujur serta penuh ketelitian sehingga semua soal dapat dijawab. Dan sebelumnya tak lupa kami ucapkan terima kasih atas segala bantuannya.

#### C. Identitas Pertanyaan

1. Nama :
2. Kelas :
3. Hari/Tgl :

#### D. Daftar Pertanyaan

##### a. Faktor Minat/Motivasi

1. Saya memilih jurusan keagamaan berdasarkan kemauan sendiri.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
2. Saya senang dengan mata bahasa Arab menerjemahkan.

- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
3. Saya pernah mengikuti kursus atau les bahasa Arab karena dorongan orang tua.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju

**b.Faktor Pembelajaran**

4. Saya selalu mendengarkan penejelasan guru bahasa Arab dari segi menterjemah.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
5. Saya selalu mencatat penejelasan guru ketika belajar bahasa Arab.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
6. Saya selalu berlatih menerjemahkan pada waktu qira'ah.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju

- c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
7. Saya selalu mengerjakan tugas yang diberikan guru dari segi terjemah.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju

**c. Faktor Guru**

8. Guru menggunakan strategi kegiatan belajar mengajar yang menarik pada maharah qira'ah.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
9. Guru bahasa Arab sering memberikan motivasi untuk belajar terjemah.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
10. Guru selalu memberikan tugas-tugas terjemah di dalam maupun di luar kelas kepada siswa.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju

- e. Sangat tidak setuju

**d. Faktor Latar Belakang Siswa**

11. Saya bersekolah di pesantren sebelum bersekolah di MA NIPI RAKHA Amuntai.

- a. Sangat setuju
- b. Setuju
- c. Ragu-ragu
- d. Tidak setuju
- e. Sangat tidak setuju

12. Saya bersekolah di MTs sebelum bersekolah di MA NIPI RAKHA Amuntai.

- a. Sangat setuju
- b. Setuju
- c. Ragu-ragu
- d. Tidak setuju
- e. Sangat tidak setuju

13. Saya di SMP sebelum bersekolah di MA NIPI RAKHA Amuntai.

- a. Sangat setuju
- b. Setuju
- c. Ragu-ragu
- d. Tidak setuju
- e. Sangat tidak setuju

**e. Faktor Sarana/Fasilitas**

14. Lingkungan belajar di sekolah saya tenang.

- a. Sangat setuju
- b. Setuju
- c. Ragu-ragu
- d. Tidak setuju
- e. Sangat tidak setuju

15. Di sekolah saya memiliki laboratorium bahasa.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
16. Di sekolah saya memiliki sarana internet dalam mengakses ilmu pengetahuan terjemah.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
17. Media bacaan terjemah di perpustakaan banyak dan keadaannya baik.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
18. Saya mempunyai buku pegangan mata pelajaran terjemah.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
19. Saya mempunyai kamus bahasa Arab.
  - a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu

- d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju
20. Saya memanfaatkan fasilitas belajar yang tersedia.
- a. Sangat setuju
  - b. Setuju
  - c. Ragu-ragu
  - d. Tidak setuju
  - e. Sangat tidak setuju

### Lampiran: 3

#### PEDOMAN WAWANCARA KEPADA KEPALA SEKOLAH, GURU BAHASA ARAB DAN TATA USAHA MA NIPI RAKHA AMUNTAI

- A. Untuk Kepala Sekolah MA NIPI Rakha Amuntai**
1. Bagaimana sejarah singkat berdirinya MA NIPI Rakha Amuntai?
  2. Bagaimana perkembangan sekolah ini sejak awal berdiri sampai sekarang?
  3. Berapa jumlah tenaga pengajar, tata usaha, siswa dan lokal belajar MA NIPI Rakha Amuntai?
- B. Untuk Guru Bahasa Arab**
1. Nama Ibu : .....
  2. Mengajar di kelas : .....
  3. Apa latar belakang pendidikan ibu?
  4. Berapa lama ibu mengajar Bahasa Arab di sekolah ini?
  5. Metode apa saja yang biasanya ibu gunakan dalam mengajar Bahasa Arab?
  6. Media apa saja yang biasanya ibu gunakan dalam mengajar Bahasa Arab?
  7. Selain mengajar Bahasa Arab, apakah ibu juga mengajar mata pelajaran yang lain?
- C. Untuk Tata Usaha**
1. Berapa jumlah siswa MA NIPI Rakha Amuntai keseluruhannya?
  2. Berapa jumlah siswa kelas XI MA NIPI Rakha Amuntai tahun ajaran 2016/2017?
  3. Berapa jumlah tenaga pengajar, staf tata usaha dan karyawan di MA NIPI Rakha Amuntai?
  4. Berapa jumlah guru yang mengajar Bahasa Arab di MA NIPI Rakha Amuntai?
  5. Apakah ada Lab Bahasa dan perpustakaan di MA NIPI Rakha Amuntai?

### Lampiran: 4

#### Foto Kegiatan Tes





## السيرة الذاتية

- ١ . الاسم الكامل : مرياتي
  - ٢ . المكان والتاريخ المولود : آمونتاى، ٢٠ ديسمبر ١٩٩٤
  - ٣ . الجنس : أنثى
  - ٤ . الشعبية : إندونيسية
  - ٥ . العنوان : الشارع جنكيح رقم ٤٣ بنجرماسين الشرقية
  - ٦ . الخبرات العلمية :
- أ- المدرسة الإبتدائية الإسلامية "تلاغا بمبان" ٢٠٠٦

ب- المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية آمونتاى الشمالية ٢٠١٠

ج- المدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى ٢٠١٣

٧. الخبرات المنظمة :

أ- LPPQ ٢٠١٥

ب- LPPQ ٢٠١٦

٨. الولدان :

أ- الأب

الاسم الكامل : ينشع آران

العنوان : الشارع تبالونج ماتى، رقم ١٧، آمونتاى الجنوبية

المهنة : الفلاح / الباني

ب- الأم :

السم الكامل : رقامة

العنوان : الشارع تبالونج ماتى، رقم ١٧، آمونتاى الجنوبية

المهنة : ربة البيت

٩. الإخوان :

أ- سحيمي

ب- محمد إقبال

ج- محمد رزقي

بنجرماسين، يولي ٢٠١٧ م

الكاتبه

مرياتي